



# Department of Persian

Khwaja Moinuddin Chishti Language University  
Lucknow, U.P. (India)

## SESSION 2025-26 SYLLABUS FOR M.A. - I SEMESTER-I (JULY TO DECEMBER 2025)

**Prof. Sauban Sayeed**

Dean & Head  
KMCLU-Lucknow

✉ [dean\\_arts@kmclu.ac.in](mailto:dean_arts@kmclu.ac.in)

☎ +919411827716

**Dr. Arif Abbas**

Incharge Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [sincharge\\_persian@kmclu.ac.in](mailto:sincharge_persian@kmclu.ac.in)

☎ +916306504220

**Dr. Ansari Abdul Rahman**

Assistant Professor, Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [gf\\_abdulrahman@kmclu.ac.in](mailto:gf_abdulrahman@kmclu.ac.in)

☎ +919910673095

**Dr. Akhlaq Ahmad**

Assistant Professor, Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [gf\\_akhlaqahmad@kmclu.ac.in](mailto:gf_akhlaqahmad@kmclu.ac.in)

☎ +918826521826



## M.A. PERSIAN SEMESTER-I

	Paper S. No.	Paper code	Course Title	Credit	New Distribution of marks
CORE	I	PERCC 101	Oral Expression, phonics and Elocution Practice (Language Lab Training)	5	25+75=100 Internal+Viva(Practical)
CORE	II	PERCC 102	History of Persian Literature-I (Pre-Islam to Ghaznavids)	5	25+75=100 Internal+End Sem
CORE	III	PERCC 103	Classical Persian Prose (Advanced)	5	25+75=100 Internal+End Sem
CORE	IV	PERCC 104	Modern Persian Prose (Advanced)	5	25+75=100 Internal+End Sem
Research	V	PERCC 105	Industrial Training/Survey/ Research project	4	75+25=100 Project Report + Viva



# Master of Arts (M.A.) in Persian

## Khwaja Moinuddin Chishti Language University Lucknow

### Programme Regulations 2025

#### 1. Applicability

The regulations shall apply to the Master in Persian programme from the session 2024-25 and be called **M.A. Persian regulation 2024**

#### 2. Minimum Eligibility for admission

A three/four-year Bachelor's degree or equivalent in Persian/Urdu/Any other Discipline (with the Knowledge of Urdu) Awarded by a University or Institute established as per law and recognized as equivalent by this University with a minimum marks or equivalent grade as per university norms.

(Any other additional requirement may also be specified from time to time)

#### 3. Programme Objectives

The Master Degree Program in Persian literature mainly aims to equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors. Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the Master degree course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts. The general objective of the course is to make the students proficient communicators in Persian. The Department believes in imparting to the learners a training that would enable them to become responsible, perceptive and functional citizens who would contribute to the well-being of the society and the nation. Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation. The objective of promoting humanism through Persian literature can only be achieved through an intensive approach to literature. The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

#### 4. Programme Outcomes

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. There is a close relation between literature and language, hence the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature. Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the



course takes into its gamut the employability factors of the students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and many other departments related to revenue, history and culture etc. The program would also train students to work on the Persian manuscripts preserved in hundreds and thousands of precious copies in the libraries across India.

**5. Specific Programme Outcomes**

The Department of Persian, Khwaja Moinuddin Chishti University, Lucknow has a distinct vision for Masters Degree program offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners the ability to understand Persian in a wide range of contexts. This, the Master Degree Program in Persian language and Literature is specifically designed to train and educate individuals for playing multiple roles in both public and private sector. After the completion of M.A. in Persian a student may be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a person completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors, the didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharge of his responsibilities in a transparent way. Overall, the course intends to hone the employability skill of an individual in various spheres.





## **M.A. (Persian)**

**M.A. Ist Year**  
**Paper: Core Course**  
**Credit- 5**

**Semester-I**  
**Course Code: PERCC101**

**Course Title: Oral Expression, Phonics and Elocution Practice (Language Lab Training)**

بیان گفتاری، آواهای فارسی و تمرین مکالمه (کارگاه آموزشی زبان)

*Maximum Marks: 100 (75 Marks for Viva-Voce and 25 for Internal Assessment)*

### **Course Outcomes:**

*Upon completion of this course the student shall be able to:*

- *Comprehend the nuances of modern Persian diction and dialect*
- *Follow the changes in pronunciations as per standards of native speakers*
- *comprehend the nuances of translation and its importance in a multicultural world*
- *translate from Persian into English and vice versa*
- *write compositions in Persian*
- *present himself for job opportunities in translation and interpretation in both public and private sectors*

### **Unit-I**

**Persian Sounds Classical Vs Modern Pronunciations**

مطالعه تطبیقی بین آواهای سنتی (کلاسیک) و تلفظ زبان فارسی جدید (مدرن).

**Sentences Classical Vs Modern Usage**

مطالعه تطبیقی بین ساخت جمله ها سنتی (کلاسیک) و جدید (مدرن).

**Language Lab (Listening and Repeating Practice)**

کارگاه آموزشی زبان (شنیدن و تکرار کردن)

*Persian Texts (Dramas and Short Stories to be provided for practice)*

### **Unit-II**

**Text with latest usage of Persian native Speakers**

متنهای فارسی جدید (تصنیف اهل زبان فارسی) برای تمرین مکالمه و تلفظ از طرف بخش فارسی تهیه شود

**Translation and Interpretation Practice**

تمرین ترجمه و تشریح

*Persian Texts (Dramas and Short Stories to be provided for practice)*

### **Unit-III**

**Iranian Broadcast and Telecast (Open Source Media)**

بخش برنامه تلویزیون ایرانی (رسانه های آزاد)

**Language Lab (Listening and Repeating Practice)**

آزمایشگاه زبان (شنیدن و تکرار کردن)

### **Unit-IV**

**Practice Exercise for**

**Oral Expression, Phonics and Elocution Practice**

تمرین تلفظ، آواها و مکالمه از

**Language Lab**



**Unit-V**

Essay Writing  
Report Writing  
Elocution Practice

**Prescribed Books:**

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh  
Lessons in Modern Persian by Ahmad Saeed  
Open Source Persian /Dari Media Print and Electronic

**Suggested Readings / Material:**

Latest Iranian Short Stories, novels and Drama  
داستانهای کوتاه، رمان و نمایشنامه های ایران  
Persian News and Radio Channels  
برنامه رادیوی و اخبار فارسی.  
Routledge encyclopedia of translation studies by Mona Baker  
Theories of translation: An anthology of essays from Dryden to Derrida by Rainer Schulte  
Usool-o- Mabani-e- Tarjuma by Tahira Saffar Zadeh  
Nazari be Turjuma by Saleh Husain



## **M.A. (Persian)**

**M.A. Ist Year**  
**Paper: CoreCourse**  
**Credit- 5**

**Semester-I**  
**Code: PERCC102**

### **Course Title: History of Persian Literature-I (Pre-Islam to Ghaznavids)**

عنوان دوره: تاریخ ادبیات زبان فارسی-۱  
 (پیش از اسلام تا غزنویها)

*Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)*

#### **Course Outcomes:**

*Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:*

- origin and development of Persian Language
- linguistic history of Persian speaking regions
- the ancient languages of Iran
- the development of Persian language and literature in the specified period
- Rudaki as the father of Persian Poetry
- The development of Persian Qasidah
- the Shahnama of Firdausi and the custom of shahnama writing in Iran

#### **Unit-I**

Persian Language in pre- Islamic era: Avesta , Old Persian , Pahlavi

زبان فارسی در زمان پیش از اسلام: اوستا، فارسی قدیم، پهلوی

Arab Invasion: its impact on culture, language and Literature.

تهاجم عرب: تاثیر آن بر فرهنگ، زبان و ادبیات ایران

#### **Unit-II**

An introduction to the following literary eriods:-

نگاهی به مراحل ادبیات زیر:-

- Tahirid Period  
دوره طاهری
- Safarid Period  
دوره صفاری
- Samanid Period  
دوره سامانی

#### **Unit-III**

- Ghaznavid Period

• دوره غزنوی

Important Prose works in Persian up to Ghaznavid's period

مطالعه کارهای مهمی نثر فارسی از آغاز تا زمان غزنوی

#### **Unit-IV**

An account of the life & literary attainments of following literary figures:-

گزارشی از دستاوردهای ادبی و زندگی شخصیت‌های زیر:

- Rudaki سمرقندی رودکی
- Ferdousi فردوسی
- Unsuri عنصری
- Farrukhi Seestaani فرخی سیستانی
- Manuchehri منوچهری



## Unit V

An introduction to the Persian Epic Poem, the Epic Poets and study of the Persian Epic Shah-Nameh of Ferdousi. (Few Couplets)

معرفی شعر حماسی فارسی، شاعران حماسی و مطالعہ (متن) حماسی فارسی، شاہنامہ فردوسی (ابیات منتخب).

### Prescribed Book:-

- Taareekh-e Adabiyat-e Iran by Dr. Reza Zadeh Shafaq, Tr. by Syed Mubarizuddin Rafat, 2011, Lahore, Pakistan
- تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفق، مترجم سید مبارز الدین رفعت، لاہور، پاکستان، 2011
- Zindaginameh Shayraan-e Bozorg-e Iran, Ed. by Dr. Syed Ahmad Husaini, 1384, Tehran, Iran
- زندگی نامہ شاعران بزرگ ایران، ویرایش توسط دکتر سید احمد حسینی، 1384، تهران، ایران
- Mukhtasaridartaareekhtahawwul-e nazm-o nasr-e parsi by Dr. Zabeehullah Safa, 1373, Iran
- مختصری در تاریخ تحول نظم و نثر پارسی، دکتر ذبیح اللہ صفا، 1373، ایران
- Great Poets of Classical Persian by R. M. Chopra, 2014. Kolkatta, West Bengal
- شاعران بزرگ فارسی کلاسیک توسط آر ایم چوپرا کلکتہ 2014
- TarikheAdabiyate Der Iran: Zabeehullah Safa, vol,I&II, Danishgaahe Tehran.
- تاریخ ادبیات در ایران: ذبیح اللہ صفا، جلد اول و دوم، دانشگاه تهران.

### Reference Books:-

- Adabiyaat-e Farsi-e Kohan Vol. I, by Safarat-e Jamhuri-e Islami-e Iran, New Delhi
- ادبیات فارسی کهن ج ۱، توسط سفارت جمهوری اسلامی ایران، دہلی نو
- Taareekh-e Zaban-o Adabiyat-e Farsi by Prof. Khan Mohd. Aatif, 2016, New Delhi
- تاریخ زبان و ادبیات فارسی توسط پروفیسور خان محمد عاطف، دہلی نو 2016
- Shaayran-e Bozorg-e Iran, azRudaki ta Bahar by Abdur Rafee Haqeeqat, 1381, Tehran
- شاعران بزرگ ایران، از رودکی تا بہار: عبد الرزاق حقیت، 1381، تهران
- Akhlaaqdar Shahnameh by Ali Reza Shomali, 1392, Tehran
- اخلاق در شاہنامہ علیرضا شوملی، 1392، تهران
- Hezaar Saal-e Farsi by Jafar Ibrahim and others, 1392, Tehran
- ہزار سال فارسی توسط جعفر ابراہیمی و دیگران، 1392، تهران
- Ganjina-e-Many by Dr. Sarfaraz Ahmad Khan
- گنجینہ معنی از دکتر سرفراز احمد خان





## M.A. (Persian)

**M.A. Ist Year**  
**Paper: Core Course**  
**Credit- 5**

**Semester-I**  
**Code: PERCC103**

**Course Title: Classical Persian Prose (Advanced)**

**نثر فارسی کلاسیک (پیشرفته)**

*Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)*

### Course Outcome:

*Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:*

- The representative works of classical Persian Prose
- the ethical aspect of Persian literature
- the didactic aspect of Persian literature
- Various literary arts prevalent in the olden days
- Stylistics of classical prose

### Unit-I

#### Gulistan: Muqaddema

گلستان: مقدمه

#### ChaharMaqala :

چهارمقاله

Maqaladowum: Der mahiyateilmeshewasalahiyateshaer

مقاله دوم: در ماهیت علم شعرو صلاحیت شعر

(shaerisanaatiast ..... zudsheri kas nadeedaast

نقد و بررسی کتاب هاو (مطالعه) زندگی و کار نویسندگان

Critical appraisal of the Books and Life and work of the authors

(شاعری صنعتی است ..... زود شعری کس ندیده است)

### Unit-II:

#### Qaboos Namah:

قابووس نامه

Babe Haftum: (anderbeshijustan der sukhandani..... UlweZengaanishud)

#### Siyasat Namah:

باب هفتم: (اندر بشی جستن در سخن دانی ..... علو زندگانی شد)

Ander maanieahwalrarawisherarulan: (rasulan k..... buzurgwariyepadshah)

سیاسات نامه: اندر معانی احوال را روشن رسولان: (رسولان که..... بزرگواری یادشاه)

Critical appraisal of the Books and Life and work of the authors

نقد و بررسی کتاب ها، زندگینامه و خدمات ادبی نویسندگان

### Unit-III:

#### Keemiyae Saadat:

کیمیای سعادت:

Der hoqooqmusalmananwakhweshan (bedan k haqqehar..... nigahdarad)

در حقوق مسلمانان و خویشان (بدان که حق هر... نگاه دارد)

Darjate tawakkul: (bedan k tawakkulber se..... farqkunad)

Tareekh Jahān Gusha: تاریخ جهان گشا:

درجات توکل: (بدان که توکل بر سه... فرق کند)

Zikrehoroojehanghez khan (qabaelwashowooobemangol.....har yak alahidaayad)

ذکر خروج جنگیز خان (قبائل و شعب مغول... هر یک علحده آید)



#### Unit-IV

##### Lawaeh Jaami

لوايح جامی

(a) Hazrat bichunke.....(الف) حضرت بچون کی.....

(b) Tafarqaebaratazaanast....(ب) تفرقه عبارت از آن است....

(c) Haqqesubhanahwa tala....(ت) حق سبحانہ و تعالیٰ

##### Anwar e Suhaili

انوار سہیلی

Babe dowwum

Dar sazayaftan e bad kaaraanwaaaqibat e ishan

#### Unit-V

##### Akhlaq-e- Mohseni:

First five Hikayats

##### Tarikh-e- Baihiqi:

Zikr-e- Bardar Kardan-e- Ameer Hasnak Wazeer

#### Books Recommended:

- ChaharMaqala Ba Ehtemam Mohammed bin Abdul Wahab Qazvini, intesharat e ishraqi, Tehran 1327.  
چهار مقالہ باہتمام محمد بن عبدالوہاب قزوینی، انتشارات اشراقی، تهران 1327
- Qaboos Namah: Ameer Unsure AlmaaniKikawoos bin Wishamgeer, be koshish Saeed Nafisi bamuqaddamah Hussain Aahi, aafset 1362.  
قابوس نامہ: امیر عنصری المعالی کیکالوس بن ویشہامگیر، بکوشش: سعید نفیسیبامقدمہ حسین آہی 1362.
- Tareekh-e Jahan Gussha: Ata Malik Jowainibaehtemam Mohammed bin Abdul Wahab Qazvini, vol,I, matba Baril, Ledon, 1329.  
تاریخ جہان گشا: عطا ملک جوینیباہتمام محمد بن عبدالوہاب قزوینی، جلد ۱، مطبوعہ بریل، لندن، 1329
- Siyasat Namah: Nizamulk Mulk Toosi, bakoshishduktur Jafar Shaar, shirkatsahami, Tehran,1348.  
سیاسات نامہ: نظامالملک طوسی، باکوششدکتر جعفر شعار، شرکتسہامی، تهران، 1348
- Lawaaeh Jaami: Ba EhtemaameH,Kohii Kirmani, Tehran  
لوايح جامی باہتمام ح.خویی کرمانی، تهران
- Akhlaq-i- Mohseni by Ali Bin Husain Waiz Kashefi
- Literary History of Persia by E.G. Brown
- Classical Persian Literature by Jan Rypka
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Raza Zadeh Shafaq
- Tarikhe-e- Adabiyat Dar Iran by Zabihullah Safa
- Ganjina-i-Mani by Dr. Sarfaraz Ahmad Khan



## M.A. (Persian)

M.A. Ist Year  
Paper: Core Course  
Credit- 5

Semester-I  
Course Code: PERCC104

Course Title: Modern Persian Prose (Advanced)

نثر فارسی جدید (پیشرفته)

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

### Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Difference between Classical and Modern Persian literature
- Reasons for origin and development of Modern Persian literature
- Constitutional movement in Iran and its impact on literature
- Prominent authors and literary pieces of Modern Persian prose
- Literary developments in Iranian literature
- Representative writers of Modern Persian Prose
- Modern literary Trends in Persian Prose
- Socio-political significance of Modern Persian literature

### Unit-I

Socio Political and Historical Background of Development of Modern Persian Prose

پیشینه سیاسی اجتماعی و تاریخی توسعه نثر فارسی مدرن

Constitutional Movement in Iran and its impact on Modern Persian Prose

نهیضت مشروطه در ایران و تأثیر آن بر نثر فارسی مدرن

Influence of Translation and Western Literature

تأثیر ترجمه و ادبیات غربی

### Unit-II

Prose reform under the Qajars

تحول در نثر در زمان قاجار:

(a) Qaim Maqam

(الف) قائم مقام

(b) Amir Kabir

(ب) امیر کبیر

(c) Abdur Rahim Talibov: Kitab-e Ahmadi Ya Safina-e- Talebi, MasalikulMohsenin

(ج) عبدالرحیم طالیوف: کتاب احمدیا سفینه طالبی، مسالک المحسنین

### Unit-III:

Early Novels:

رمانهای ابتدایی:

(a) Siyahat Nama-e-Ibrahim Beg

(الف) سیاحت نامه ابراهیم بیگ

(b) Mohd Baqar Khusravi : Shamsa Toghra

(ب) محمد باقر خسروی: شمس و طغرا



**Unit-IV:**

Persian Prose and the Rise of Modern Fiction:

نثر فارسی و ظهور داستان های نوین:

(a) Mohd. Ali Jamal Zada : Yake bood Yake Na Bood (General Discussion and criticism

(الف) محمد علی جمال زاده: یکی بود یکی نبود (بحث عمومی و انتقاد)

(b) Muhammad Hejazi: Huma

(ب) محمد حجازی: هما

**Unit-V:**

(a) Sadiq Hedayat : Bof e Koor

(ج) صادق هدایت: بوف کور

(b) Sadiq Chubak :Yahya, Adl

(د) صادق چوبک: یحیی، عدل

**References:**

- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad  
نیا ایرانی ادب، ظهور الدین احمد
- Prose and poetry by E.G. Brown.
- Modern Persian prose by Hasan Kamshad
- Az Saba ta Neema, vol. I & II, by Yehya Aryanpur.  
از صبا تا نیمه، جلد ۱ و ۲ توسط یحیی آریان پور
- Farsi Afsana Nigari aur Muntakhab Afsaneh by Dr. Abdul Halim  
فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانہ: از دکتر عبدالحلیم
- TajaddudKhahiwaTajaddudGerayan-e-Iran by Prof. Abdul Halim, Malik BookDepot, 3212, Turkaman Gate, Delhi-6  
تجدد خواهی و تجدد گرایان ایران: توسط پروفیسور عبدالحلیم، ملک بک ڈپو، 3212، ترکمان گیٹ، دہلی-6
- Bar Rasi-e-Adabiat-e-Imroz-e-Iran by Mohammad Istelami
- DaryaeGauhar by Mohammad Mehdi Hameedi
- Ganjina-i-Mani by Dr. Sarfaraz Ahmad Khan





**M.A. (Persian)**

**Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project**

M.A. Ist Year

Semester-I

Paper : CoreCourse

Course Code: PERCC105

Credit- 5

**Course Title: Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project**

عنوان دورہ: آموزش صنعتی/بررسی/کار میدانی/پروژه تحقیقاتی

*Maximum Marks: 100 (75 marks for Project work report and 25 for Viva-Voce)*

This Course is part of Industrial Training/Survey/Field Work/Research Projectas prescribed by the NEP 2020 framework for Masters Degree Programme.

Under this course students shall be asked to participate and carry out Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project.

Viva-Voce Exam shall also be conducted as part of the evaluation process ant it will comprise of 25 Marks. At least one External Expert shall be called to conduct the Viva-Voce Exam.



# Department of Persian

Khwaja Moinuddin Chishti Language University  
Lucknow, U.P. (India)

## SESSION 2025-26 SYLLABUS FOR M.A. - I SEMESTER-II (JANUARY TO MAY 2026)

**Prof. Sauban Sayeed**

Dean & Head  
KMCLU-Lucknow

✉ [dean\\_arts@kmclu.ac.in](mailto:dean_arts@kmclu.ac.in)

☎ +919411827716

**Dr. Arif Abbas**

Incharge Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [sincharge\\_persian@kmclu.ac.in](mailto:sincharge_persian@kmclu.ac.in)

☎ +916306504220

**Dr. Ansari Abdul Rahman**

Assistant Professor, Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [gf\\_abdulrahman@kmclu.ac.in](mailto:gf_abdulrahman@kmclu.ac.in)

☎ +919910673095

**Dr. Akhlaq Ahmad**

Assistant Professor, Department of Persian  
KMCLU-Lucknow

✉ [gf\\_akhlaqahmad@kmclu.ac.in](mailto:gf_akhlaqahmad@kmclu.ac.in)

☎ +918826521826



### M.A. PERSIAN SEMESTER-II

	Paper S. No.	Paper code	Course Title	Credit	New Distribution of marks
CORE	VII	PERCC 106	Applied Grammar, Rhetoric and Prosody	5	25+75=100 Internal +End Sem
CORE	VIII	PERCC 107	History of Persian Literature-II (Seljuqi Period)	5	25+75=100 Internal +End Sem
CORE	IX	PERCC 108	Classical Persian Poetry (Advanced)	5	25+75=100 Internal +End Sem
CORE	X	PERCC 109	Modern Persian Poetry (Advanced)	5	25+75=100 Internal +End Sem
Research	XI	PERCC 110	Industrial Training/Survey/ Research project	4	75+25=100 Project Report + Viva
Minor Elective*	XII	PERGE 102	Ethical Persian Prose Writings	4* REFER TO THE NOTE BELOW	25+75=100 Internal +End Sem
		<b>Total</b>		<b>28</b>	



# Master of Arts (M.A.) in Persian

## Khwaja Moinuddin Chishti Language University Lucknow

### Programme Regulations 2025

#### 1. Applicability

The regulations shall apply to the Master in Persian programme from the session 2024-25 and be called **M.A. Persian regulation 2024**

#### 2. Minimum Eligibility for admission

A three/four-year Bachelor's degree or equivalent in Persian/Urdu/Any other Discipline (with the Knowledge of Urdu) Awarded by a University or Institute established as per law and recognized as equivalent by this University with a minimum marks or equivalent grade as per university norms.

(Any other additional requirement may also be specified from time to time)

#### 3. Programme Objectives

The Master Degree Program in Persian literature mainly aims to equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors. Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the Master degree course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts. The general objective of the course is to make the students proficient communicators in Persian. The Department believes in imparting to the learners a training that would enable them to become responsible, perceptive and functional citizens who would contribute to the well-being of the society and the nation. Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation. The objective of promoting humanism through Persian literature can only be achieved through an intensive approach to literature. The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

#### 4. Programme Outcomes

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. There is a close relation between literature and language, hence the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature. Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in





perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the course takes into its gamut the employability factors of the students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and many other departments related to revenue, history and culture etc. The program would also train students to work on the Persian manuscripts preserved in hundreds and thousands of precious copies in the libraries across India.

**5. Specific Programme Outcomes**

The Department of Persian, Khwaja Moinuddin Chishti University, Lucknow has a distinct vision for Masters Degree program offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners the ability to understand Persian in a wide range of contexts. This, the Master Degree Program in Persian language and Literature is specifically designed to train and educate individuals for playing multiple roles in both public and private sector. After the completion of M.A. in Persian a student may be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a person completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors, the didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharge of his responsibilities in a transparent way. Overall, the course intends to hone the employability skill of an individual in various spheres.



## M.A. (Persian)

M.A. Ist Year  
Paper: Core  
Credit- 5

Semester-II  
Course Code: PERCC107

### Course Title: History of Persian Literature-II (Seljuqi Period)

تاریخ ادبیات فارسی ۲ (عصر سلجوقی)

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

#### Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- the literary history during Seljuques
- the development of Persian language and literature in the specified period
- eminent poets and writers of the period
- the development of ethical, moral and mystical writings in Persian literature
- emergence of Nizami as Khamsa writer
- The art of poetry, secretary ship, medicine and administration through Persian sources
- Sufi literature during this period

#### Unit-I :

A general discussion on overall development of Persian Language and Literature during Seljuqs

بحث عمومی درباره توسعه زبان و ادبیات فارسی در زمان سلجوقیان

Development of Qasida writing with special reference to

پیشرفت قصیده نویسی با تاکید بر

Anwari,

Zaheer Faryabi,

Khaqani.

انوری

ظهیر فاریابی

خاقانی

#### Unit-II:

Development of Masnawi writing with special reference to

پیشرفت مثنوی نویسی با اشاره ویژه به؛

Sanai,

Attar

Nizami Ganjawi

سنایی

عطار

نظامی گنجوی

#### Unit-III:

Development of Rubai with special reference to Umar Khayyam

رشد و توسعه رباعی گوئی با توجه خصوصی به خدمات عمر خیام

#### Unit-IV:

Development of Sufistic thought and its impact on Persian Literature

رشد و توسعه تفکر عرفانی و تاثیر آن در ادبیات فارسی

Life and Contribution of the following as Sufi Poets

زندگی نامه و خدمات ادبی شاعران صوفی به ویژه:

Sanai Ghaznavi,

Attar Nishapuri,

Baba Tahir,

سنایی غزنوی

عطار نیشاپوری

بابا طاهر



**Unit-V:**

Critical study of the following Persian Prose works:

نقد و بررسی آثار زیر:

- (a) Tarikh-i-Baihaqi تاریخ بیہقی  
 (b) Siyasat Nama سیاستنامہ  
 (c) Qabus Nama قابوس نامہ

**Recommended Books:**

- Adab Nama-e-Iran: Mirza Maqbool beg Badakhshani, University Book shop Lahore  
 ادب نامہ ایران، میرزا مقبول بیگ
- Tarikh-e-Adabiyat-e Iran: Reza Zadeh Shafaq.  
 تاریخ ادبیات ایران: رضا زادہ شفق

Tarikh-e-Adabiyat der Iran: Zabihullah Safa, Danishgah-e-Tehran 1973.

تاریخ ادبیات ایران: ذبیح اللہ صفا، دانشگاه تهران ۱۹۷۳

- Sabk -Shanasi: Malakushura Mohammad Taqi Bahar Tehran.

سبک شناسی: ملک الشعراء محمد تقی بہار، تهران

- Shaer-ul- Ajam: Shibli Nomani, Matba Maarif Azamgarh, 1988.

شعر العجم: شبلی نعمانی، مطبع معارف اعظمگرہ

- A literary History of Persia E.G Browne
- Zindaginameh Shayraan-e Bozorg-e Iran, Ed. by Dr. Syed Ahmad Husaini, 1384, Tehran, Iran

زندگینامہ شاعران بزرگ ایران، دکتر سید احمد حسینی، تهران، ایران

- Taareekh-e Zaban-o Adabiyat-e Farsi by Prof. Khan Mohd. Aatif, 2016, New Delhi

تاریخ زبان و ادبیات فارسی: پروفیسور خان محمد عاطف ۲۰۱۶، دہلی

- Shaayran-e Bozorg-e Iran, az Rudaki ta Bahar by Abdur Rafee Haqeeqat, 1381, Tehran

شاعران بزرگ ایران: از رودکی تا بہار، عبد الرافع حقیت ۱۳۸۱ تهران

- Deams Forgotten, An Anthology of Indo-Persian Poetry by Waris Kirmani, 1986, Aligarh

- Hezaar Saal-e Farsi by Jafar Ibrahim and others, 1392, Tehran

ہزار سال فارسی توسط جعفر ابراہیم و دیگران ۱۳۹۲ تهران



## **M.A. (Persian)**

**M.A. Ist Year**

**Paper: Core**

**Credit- 5**

**Semester-II**

**Course Code: PERCC108**

**Course Title: Classical Persian Poetry (Advanced)**

**شعر فارسی کلاسیک (پیشرفته)**

*Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)*

### **Course Outcomes:**

*Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:*

- *The representative works of classical Persian Poetry*
- *the four pillars of Persian literature*
- *the didactic nature of Persian poetry*
- *Ethical value of Persian poetry*
- *The development of different forms of Persian poetry*

### **Unit-I**

**Shahnama-e-Firdausi: شاهنامه فردوسی:**

**Raftan-e-Bezan Be Didan-e-Manizah Dukhtar-e-Afraseyab**

رفتن بیژن به دیدن منیژه دختر افراسیاب

**Razm-e-Rustam Ba Sohrab**

رزم رستم با سهراب

**Mathnavi Maulana Rum 20 Couplets from beginning**

مثنوی مولانا روم: ۲۰ بیت از ابتدا

### **Unit-II**

**Qasida-e-Anwari (Gar Dil-o-Dasht bahr o kanBashad)**

قصیده انوری: گر دل و دشت بحر و کان باشد

**Qasida-e-Faryabi (SharheGhame To Lazazt-e-Shadi Be Jan Dehad)**

قصیده فاریابی: شرح غم تو لذت شادی به جان دهد

**Qasida-e Urfi :Ai Mata e darddar bazaar e jaanAndakhte**

### **Unit-III**

**Rubaiyat e Umar Khayyam 15 Rubaiyat**

رباعیات عمر خیام ۱۵ رباعیات اول

**Ghazalyat-e-Saadi:**

غزلیات سعدی

**Mushtaqiwa Saburi Az Had Guzisht Yara**

مشتاقی و صبوری از حد گذشت یارا

**Khubruyan-e-Jafa peshahWafaNeezkunand**

خوبرویان جفا پیشه وفا نیز کنند

### **Unit-IV**

**GhazaliyatSa'eb Tabrizi**

محمل شوقی کجا، کعبه امید کجا

یاد رخسار ترا در دل نهان داریم ما

در حریم پاکبازی بر ریا را بار نیست

نمی خوابم نقاب از صورت احوال من افتد





## Unit-V Ghazalyat-e-Hafiz:

غزلیات حافظ:

Beya Ke Qasre Amal Sakht Sust Bunyad Ast

بیا کہ قصر امل سخت سست بنیاد است

Ai Ghayeb Az Nazar Bakhuda Mi Suparmat

ای غایب از نظر به خدا میسپارمت

## Ghazalyat e Khaju Kirmani

غزلیات خواجوی کرمانی

Maguzaraeiyaarwadar in waqeamaguzar mara

مگذر ای یار و درین واقعہ مگذار مرا

Ai turk e aatishrukhbeyaraanaab e aatishfaamra

ای ترک آتش رخ بیار آن آب آتش فام را

## References:

- Shahnama-e-Firdausi, Batashhi Zul Mal Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.  
شاهنامه فردوسی، به تصحیح ژول مل بامقدمه دکتر محمد امین رحایی، جلد ۲، ۳، انتشارات سخن، ۱۳۶۹.
- Diwan-e-Anwari Bakoshish Saeed Nafisi, Moassisa-e-MatbuaatiPiroz, 1337.  
دیوان انوری باکوشش سعید نفیسی، موسسه مطبوعات پیروز، ۱۳۳۷.
- Diwan-e-Hakim Zahiruddin Faryabi Ba Sai WaAhtemam Haji Shaikh Ahmad Shirazi, Intesharat-e-Faroghi, 1361.  
دیوان حکیم ظهیرالدین قاریابی باسعی واهتمام حاجی شیخ احمد شیرازی، انتشارات فروغی
- Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.  
کلیات سعدی با اهتمام محمد فیروز فردیجی، موسسه انتشارات امیر کبیر، تهران، ۱۳۶۶.
- Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.  
دیوان حافظ مرتبه هاشم رازی، انتشارات کاوه، ۱۳۴۱.
- Diwan e Khwaju Kirmani  
دیوان خواجوی کرمانی
- A Literary History of Persian, E. G. Browne, Vol III & IV, New Delhi
- Diwan-e Hafiz Translated by Maulana Qazi S. H., Delhi
- دیوان حافظ ترجمه شده توسط مولانا قاضی
- Adabiat-e Classic-o Jadeed (Hissa-e Sher) Vol-I, by Dr. Manzar Asif, Bihar
- ادبیات کلاسیک و جدید توسط دکتر منزار آصف، بیهار
- Kulliyat-e Sa'di by Sa'di Shirazi, Tehran
- کلیات سعدی توسط سعدی شیرازی، تهران
- Tarikh-e Zaban-o-Adbiyat-e-Farsi by Dr. Khan Mohd. Atif, Lucknow
- تاریخ زبان و ادبیات فارسی: خان محمد عاطف، لکهنو
- Adabiyat-e Farsi-e Kohan, Vol-I, New Delhi
- ادبیات فارسی کهن، ج ۱، دهلی نو
- Zindaginameh Shayraan-e Bozorg-e Iran by Dr. Sayyed Ahmed Husaini K., Iran
- زندگی نامه شاعران بزرگ ایران توسط دکتر سید احمد حسینی ک، ایران
- Shairaan-e Bozorg-e Iran (Az Rudaki ta Bahar) by Abdur Rafee Haqeeqat,
- شاعران بزرگ ایران (از رودکی تا بهار) توسط عبدالرفیع حقیقت، ایران
- A Literary History of Persian, E. G. Browne, Vol III & IV, New Delhi



## **M.A. (Persian)**

**M.A. Ist Year**  
**Paper-Core**  
**Credit- 4**

**Semester-II**  
**Course Code: PERCC109**

**Course Title: Modern Persian Poetry (Advanced)**

**شعر فارسی جدید (پیشرفته)**

*Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)*

### **Course Outcomes:**

*Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:*

- *Difference between Classical and Modern Persian Poetry*
- *Salient features of Modern Persian poetry*
- *Literary developments in Iranian literature*
- *Representative writers of Modern Persian Poetry*
- *Modern literary Trends in Persian Prose*
- *Socio-political significance of Modern Persian literature*

### **Unit-I:**

**Constitutional Movement in Iran and its impact on Persian Poetry**

نهضت مشروطیت در ایران و تاثیر آن بر شعر فارسی

**Beginning of Modern Poetry and its characteristics**

آغاز شعر جدید و ویژگی های آن

**Important poets of the constitutional period:**

شاعران مهم دوره مشروطیت

**Arif Qazvini, Abul Qasem Lahuti**

عارف قزوینی ، ابوالقاسم لاهوتی

### **Unit-II**

**Bahar Mashhadi**

بهار مشهدی

**Jughd-e-Jung, Sukoot-e-Shab,**

جغد جنگ ، سکوت شب،

### **Unit-III**

**Parveen E'tesami**

**Ehtiyaj, Be Etenayee be Falak, Na-ReAayatiaAKhilqat**

احتیاج، بی اعتنایی به فلک، نه رعایتی خلقت

### **Unit-IV:**

**Nima Yushij and Sher-e-Nau**

نیما یوشج و شعر نو

**Nima and his followers: Ahmad Shamlu, Mehdi Akhwan Salis,**

نیما و پیروانش احمد شاملو، مهدی اخوان ثالث،

### **Unit-V**



**Forough Farrukhzad**

فروغ فرخزاد

Dar Barabar-e-Khuda, Deev-e-Shab, Mouj,

در برابر خدا، دیو شب، موج،

**Simin Behbahani**

سیمین بهبهانی

، وفادار، مرا هزار امید است

**Reference Books:**

- Az Saba ta Neema, Vol. I & II by Yehya Aryanpur  
از صبا تا نیما، ج ۱ و ۲، یحیی آریان پور
- Barghuzida-e-Shair-e-Farsi Moasir by Dr. Munibur Rahman  
برگزیده شعر فارسی معاصر: د. منیب الرحمن
- Tazkera-e-Shoara-e-Moasir by Dr. Saboor  
تذکرہ شعراء معاصر توسط: صبور
- Jadeed Farsi Shaeri by Dr. Shareef Hussain Qasemi  
جدید فارسی شاعری: د. شریف حسین قاسمی
- Jadeed Farsi Shaeri by Munibur Rahman  
جدید فارسی شاعری: د. منیب الرحمن
- Jadeed Farsi Shaeri by Dr. Taqi Ali Abidi, Lucknow  
جدید فارسی شاعری: د. تقی علی عابدی، لکھنؤ
- Bisween Sadi ke Maroof Shoara by Dr. Mohammad Iqbal  
بیسویں صدی کے معروف شعراء: د. محمد اقبال
- Prose and poetry by E. G. Brown
- Naya Irani Adab: Zahoorrudin Ahmad.  
نیا ایرانی ادب: ظہور الدین احمد
- History of Iranian literature: Edited by Karl John.



**M.A. (Persian)**

**Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project**

M.A. Ist Year

Semester-II

Paper : CoreCourse

Course Code: PERCC110

Credit- 4

**Course Title: Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project**

عنوان دورہ: آموزش صنعتی/بررسی/کار میدانی/پروژه تحقیقاتی

*Maximum Marks: 100 (75 marks for Project work report and 25 for Viva-Voce)*

This Course is part of Industrial Training/Survey/Field Work/Research Projectas prescribed by the NEP 2020 framework for Masters Degree Programme.

Under this course students shall be asked to participate and carry out Industrial Training/Survey/Field Work/Research Project.

Viva-Voce Exam shall also be conducted as part of the evaluation process ant it will comprise of 25 Marks. At least one External Expert shall be called to conduct the Viva-Voce Exam.





## M.A. (Persian)

M.A. IstYear  
Paper-Core  
Credit- 4

Semester-II  
Course Code: PERGE102

Course Title: Ethical Persian Prose Writings

نثر فارسی کلاسیک (متون اخلاقی)

Maximum Marks: 100 (75 marks for End Semester Exam and 25 for Internal Assessment)

### Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- The ethical aspects of Persian Literature
- Human values and its need in the present world
- Didactic nature of Persian literature
- The philosophy of live and let live
- Moral values as depicted in Persian literature

### Unit-I: Chahar Maqala & Gulistan e Sa'di

چهار مقاله : مقاله اول و یک حکایت  
گلستان سعدی: باب هشتم: در آداب صحبت (یک حکایت از ابتدا)

### Unit-II: Siyasatnama

سیاستنامه: فصل سوم. اندر مظلوم بادشاه و عدل و سیرت نیکو ورزیدن (حکایت اول و دوم)  
فصل چهارم. در اعمال و پرسیدن احوال زیران و پیران (حکایت)

### Unit-III: Tarikh e Baihaqi & Qaboos Nama

نوشته های تاریخی:  
(الف) تاریخ بیهقی:  
داستان سبکتین و آهو بچه و مادر او، داستان خلیفه هارون رشید و دو زاهد  
نوشته های اخلاقی:  
(ب) قابوس نامه:  
باب پنجم: در شناختن حق مادر و پدر  
باب هشتم: در یاد کردن پند های نوشین روان

### Unit-IV: Ikhlāq e Mohsini & Anwaar e Sohaili

(الف) اخلاق محسنی:  
باب پنجم. در صبر  
باب هشتم. در توکل  
باب دهم. در ادب  
(ب) انوار سهیلی: باب دوم در سزا یافتن بدکاران و عاقبت ایشان (یک حکایت)

### Unit-V: Ikhlāq e Jalali & Ikhlāq e Naseri

(الف) اخلاق جلالی: لمعه ششم: در بیان شرف عدالت  
لمعه هفتم: در بیان اقسام عدالت  
(ب) اخلاق ناصری: فصل هفتم: در کیفیت معاشرت باصناف خلق



*Prescribed Books:*

- کتابهای درسی و سفارشی
۱. چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی
  ۲. سیاستنامه، نظام الملک طوسی
  ۳. تاریخ بیهقی، ابوالفضل بیهقی
  ۳. قابوسنامه، قابوس و ثمکیر
  ۵. گلستان، سعدی، شیرازی
  ۶. اخلاق محسنی، ملا حسین واعظ کاشفی
  ۴. انوار سهیلی، ملاحسین واعظ کاشفی
  - ۸ - اخلاق جلالی
  - ۹ - اخلاق ناصری
- کتابهای سفارشی
۱. تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
  ۲. تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
  ۳. نثر کهن، وزرات فرهنگ هند و ایران
  ۳. در هائے عجم دکتر عزیز بانو
  ۵. گنجینه معنی، از دکتر سرفراز احمد خان